

GEBRAUCHSANWEISUNG D

Sehr geehrte Patientin, sehr geehrter Patient, wir bitten Sie, die beiliegende Gebrauchsanweisung sorgfältig zu beachten. Bei auftretenden Fragen wenden Sie sich bitte an den behandelnden Arzt, an Ihr nächstliegendes Fachgeschäft oder direkt an uns.

FUNKTION

ACHILLO-HIT® erzielt über eine genoppte Silikonpelotte einen Kompressions- und Massageeffekt der Achillessehne. Das am Fuß innenliegende Druckpolster der Silikonpelotte übt propriozeptive Stimuli auf die Sehne des M. tibialis posterior aus und verbessert die Pronationskontrolle des Fußes. Der bewusste Verzicht auf eine Fersenerhöhung vermeidet die Verkürzung der Wadenmuskulatur.

INDIKATIONEN

Konservative Behandlung:

- Achillodynie
- Tendinitis/Peritendinose/Peritendinitis der Sehne
- Paratenonitis
- Bursitis achillea
- Bursitis subachillaea

Postoperative Behandlung:

- Operationen am Gleitgewebe der Achillessehne
- Operationen Bursitis subachillaea
- Achillessehnteilruptur.
- Achillessehnenruptur
- Rekonstruktion der Peroneusehnenloge oder der Peronealsehne
- Rekonstruktion der M. tibialis-posterior-Sehnenloge oder der Sehne

KONTRAINDIKATIONEN

- Schwere arterielle Durchblutungsstörungen
- Die Bandage ersetzt nicht die Funktion der Achillessehne

Grundsätzlich sollte hinsichtlich Indikation und Tragemodus eines orthopädischen Hilfsmittels ganz allgemein sowie bei Vorhandensein nachfolgender Krankheitszustände im Besonderen eine Absprache mit dem behandelnden Arzt erfolgen:

- Allergische, entzündliche oder verletzungsbedingte Hautveränderungen (z. B. Schwellungen, Rötungen) der zu versorgenden Körperbereiche.
- Beeinträchtigungen der Zirkulation oder lymphatische Weichteilschwellungen.
- Neurogen bedingte Störungen der Sensorik und Hauttrophik im zu versorgenden Körperbereich (Gefühlsstörungen mit und ohne Hautschäden).

NEBENWIRKUNGEN

Bei sachgemäßer Anwendung und korrekter Anlage sind bis heute keine ernsthaften allgemeinen Nebenwirkungen, folgeträchtigen Unverträglichkeiten oder allergischen Reaktionen bekannt.

Druckerscheinungen von Haut und Nerven sowie Zirkulationsbeeinträchtigungen können unter Berücksichtigung etwaiger Kontraindikationen und bei nicht einengender, formschlüssiger Körperanlage individuell hinreichend sicher vermieden werden.

ANLEGEN

ACHILLO-HIT® gibt es für den linken und den rechten Fuß.

- Öffnen Sie die Klettverschlüsse für den Einstieg in ACHILLO-HIT®.
- Greifen Sie mit beiden Händen die Seitenteile des Klettverschlusses. Ziehen Sie die Bandage zunächst vorsichtig über den Fußrücken. Fassen Sie dann den hinteren Teil der Bandage und ziehen ihn über die Ferse.
- Die Naht der Bandage muss über den Fußrücken bzw. über Fersenbein zur Wade hin mittig verlaufen.
- **WICHTIGER HINWEIS:** Die eingearbeitete noppierte Silikonpelotte muss so platziert sein, dass sie seitlich neben der Achillessehne massierend wirken kann. Es dürfen keine Noppen auf der Achillessehne massieren.
- Das auf der Fußinnenseite liegende, verlängerte Druckpolster der Pelotte muss unterhalb des Innenknöchels bis in das Fußgewölbe hinein verlaufen (Titelbild). Auch das kürzere, äußere Druckpolster verläuft unterhalb des Außenknöchels.
- Schließen Sie die Klettverschlüsse im Bereich des vorderen Unterschenkels.

TRAGEKOMFORT

Das von SPORLASTIC entwickelte, dehnungsfähige Spezialgestrick im Ristbereich ermöglicht einen nahezu falfreien Sitz.

WICHTIGE HINWEISE

Das Produkt ist zur Versorgung für einen Patienten bestimmt.

Nicht fachgerechte Veränderungen am Produkt und/oder nicht zweckbestimmte Verwendung des oben angeführten Produktes schließen eine Produkthaftung des Herstellers aus.

Mögliche gesundheitliche wechselseitige Risiken oder sonstige Nachteile bei bestimmten Behandlungen, die sich im Zusammenhang mit der Verwendung des Produktes ergeben können, sind mit dem behandelnden Arzt abzusprechen.

Damit das Produkt eine lange Lebensdauer und Funktion bietet, darf es nicht im Zusammenhang mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben oder Lotionen getragen werden.

Das Produkt kann über den Hausmüll entsorgt werden. Beachten Sie die örtlichen Bestimmungen.

Die SPORLASTIC GmbH ist einem Rücknahmesystem für Verpackungen angeschlossen und kommt somit den in der Bundesrepublik Deutschland geltenden verpackungsrechtlichen Bestimmungen vollständig nach.

Bitte führen Sie die Verpackung dem örtlichen Wertstoffsammlungssystem zu.

QUALITÄTSMANAGEMENT-SYSTEM

Alle Produkte der SPORLASTIC GmbH unterliegen der Produktprüfung innerhalb unseres Qualitätsmanagement-Systems. Sollten Sie dennoch Beanstandungen an unserem Produkt haben, bitten wir Sie, sich mit Ihrem Fachgeschäft oder direkt mit uns in Verbindung zu setzen. Für unsere Produkte gewähren wir Garantie gemäß den gesetzlichen Bestimmungen.

PFLEGE

Wir empfehlen, ACHILLO-HIT® schonend in handwarmem Wasser mit Feinwaschmittel zu waschen, an der Luft zu trocknen und nicht auf den Heizkörper zu legen. Schließen Sie die Klettverschlüsse vor dem Waschen. Diese bleiben länger funktionsfähig und Beschädigungen anderer Kleidungsstücke können vermieden werden.

TIPP: Eine über die Tragedauer nachlassende Spannung des Formgestricks wird durch Waschen wiederhergestellt. Wir empfehlen deshalb, die Bandage häufiger zu waschen.

MATERIALZUSAMMENSETZUNG

67% Polyamid, 33% Elasthan

INSTRUCTIONS FOR USE GB

Dear Customer, we would like to ask you to follow these Instructions for Use with care. If you should have any questions, please consult the doctor treating you or your nearest stockist, or contact us directly.

FUNCTION

ACHILLO-HIT®'s special knopped silicone truss pad achieves a compression and massaging effect on the Achilles tendon. The silicone pad's insole pressure cushion exerts proprioceptive stimuli on the tendon of the posterior tibial muscle and enhances the foot's pronation control. The conscious decision to abandon a heel raiser means that the calf muscles are not contracted.

INDICATIONS

Conservative treatment:

- Achillodynia (pain in the Achilles tendon)
- Tendinitis / Peritendinosis / Peritendinitis of the tendon
- Paratenonitis
- Achilles bursitis
- Sub-Achilles bursitis

Postoperative treatment:

- Operations on the gliding tissue of the Achilles tendon
- Sub-Achilles bursitis operations
- Partial rupture of the Achilles tendon
- Achilles tendon rupture
- Reconstruction of the peroneal tendon sheath or the peroneal tendon
- Reconstruction of the posterior tibial tendon sheath or the tendon

CONTRA-INDICATIONS

- Severe arterial circulation disorders
- The bandage does not replace the function of the Achilles tendon

Generally speaking you should see the doctor treating you about the indication and method of wearing an orthopaedic aid and if you have the following conditions:

– Allergic, inflammatory or lesion-specific skin alterations (e.g. swelling, reddening) of the body areas being treated.

- Impaired circulation or lymphatic soft tissue swelling.
- Neurogenically-specific organoleptic and skin trophic disorders in the body area being treated (sensory disorders with and without skin damage).

So far no consequential incompatibilities or allergic reactions have been reported.

SIDE-EFFECTS

To date, there have been no reports of serious general side effects with proper use and fitting.

Local pressure symptoms and impaired circulation can be prevented with sufficient certainty on an individual basis if allowance is made for any contraindications and with non-restrictive, consistently shaped body fitting.

FITTING

There is ACHILLO-HIT® for the left foot and the right foot.

- Open the Velcro fasteners to slip into ACHILLO-HIT®
- Grasp the sides of the Velcro fasteners with both hands. Pull the bandage over the back of the foot, gently at first. Then hold the back of the bandage and pull it over the heel.
- The seam of the bandage has to be flush with the middle of the back of the foot/the heel bone.
- **IMPORTANT:** The integrated knopped silicone truss pad has to be placed in such a way that it can have a massaging effect on the side near the Achilles tendon. No knobs should massage the Achilles tendon.
- The truss pad's longer pressure cushion on the inside of the foot has to extend beneath the medial malleolus right into the arch of the foot (Cover picture). The shorter outside pressure cushion also extends beneath the lateral malleolus.
- Close the Velcro fasteners in the region of the front lower legs.

COMFORTABLE TO WEAR

The special stretchable stitching in the instep area developed by SPORLASTIC makes for an almost crease-free fit during heel-toe walking, clearly improving comfort when wearing.

IMPORTANT

The product is to be used by one patient only.

Improper modifications to the product and/or improper use of the product referred to above exempt the manufacturer from product liability.

You ought to discuss potential reciprocal health risks or other disadvantages with specific treatments that may arise in connection with the use of the product with the doctor treating you.

For the product to work effectively over a long period, it must not be worn in conjunction with fatty or acidic remedies, ointments or lotions.

QUALITY MANAGEMENT SYSTEM

All SPORLASTIC GmbH products undergo product testing as part of our Quality Management System.

However, should you have any complaints about our product, please get in touch with your stockist or directly with us.

CARE

Wash ACHILLO-HIT® in lukewarm water with a cold-water detergent and air dry. Do not place on a radiator. Close Velcro fasteners before washing as this will lengthen their useful life and avoid damage to other laundry.

TIP: Slackening tension of the knitted fabric while it is being worn is reversed by washing. The bandage should therefore be washed frequently.

MATERIAL COMPOSITION

67% Polyamide, 33% Elasthan

MODE D'EMPLOI F

Chère cliente, cher client,

Nous vous prions de respecter minutieusement les instructions consignées dans le mode d'emploi ci-joint.

Si des questions se posent, veuillez vous adresser à votre médecin traitant, à votre magasin spécialisé le plus proche ou directement à nous.

FONCTION

ACHILLO-HIT® permet d'obtenir un effet de compression et

de massage du tendon d'Achille par l'intermédiaire d'une pelote de silicone à noppes. Le coussinet pression sur la face intérieure du pied de la pelote en silicone exerce des stimulations proprioceptives sur le tendon du muscle tibialis posterior et améliore le contrôle de la pronation du pied. On a renoncé sciemment à élever le talon, ce qui permet d'éviter le raccourcissement de la musculature du mollet.

INDICATIONS

Traitement conservateur:

- Achillodynie
- Tendinite / péricardinose / péricardinite du tendon
- Paraténonite
- Achillobursite
- Subachillobursite

Traitement postopératoire:

- Opérations du tissu lisse du tendon d'Achille
- Opérations de subachillobursite.
- Rupture partielle du tendon d'Achille
- Rupture du tendon d'Achille
- Reconstruction du logement du tendon du péroné ou du tendon péronier
- Reconstruction du logement du tendon du tibialis postérieur ou du tendon

CONTRE-INDICATIONS

- Troubles graves de la circulation artérielle
- Le bandage ne remplace pas la fonction du tendon d'Achille

Il faut toujours consulter le médecin traitant en ce qui concerne l'indication et le mode d'application d'un auxiliaire orthopédique ainsi que l'existence de maux subséquents en particulier:

- Modifications allergiques, inflammatoires ou dues à une blessure de la peau (par ex. enflures, rougeurs) dans les zones du corps à traiter.
- Troubles de la circulation ou gonflements des parties molles lymphatiques.
- Troubles neurogènes du système sensitif et trophique de la peau dans la zone du corps à traiter (troubles de la sensibilité avec et sans détériorations de la peau).

Jusqu'à ce jour, aucune incompatibilité notable ni réaction allergique ne sont connues.

EFFETS SECONDAIRES

Pour un emploi conforme et une pose correcte, aucun effet secondaire général grave n'est connu jusqu'à ce jour.

Les apparitions locales de pression et les troubles de la circulation peuvent être évités individuellement si l'on tient compte d'éventuelles contre-indications et d'un positionnement sur le corps sans contrainte et adapté aux formes du corps.

POSE

ACHILLO-HIT® existe pour le pied gauche et le pied droit.

- Ouvrez les fermetures velcro pour entrer dans ACHILLO-HIT®.
- Saisissez les parties latérales de la bande velcro des deux mains. Enfilez d'abord le bandage prudemment sur le dos du pied. Puis saisissez la partie arrière du bandage et tirez-le au-dessus du talon.
- La couture du bandage doit suivre une ligne médiane sur le dos du pied resp. le calcaneum et arriver sur le mollet.
- **INDICATION IMPORTANTE:** La pelote de silicone à noppes intégrée doit être placée de sorte qu'elle puisse avoir un effet de massage latéral à côté du tendon d'Achille. Aucune noppe ne doit masser le tendon d'Achille.
- Le coussinet pression de la pelote placé sur la face intérieure du pied et prolongé doit suivre une ligne en dessous de la cheville intérieure jusque dans la voûte du pied (Image du titre). Le coussinet pression plus court et externe doit aussi suivre une ligne en dessous de la cheville extérieure.
- Refermez les fermetures velcro dans la zone du bas de la jambe avant .

CONFORT DU PORT

Le tricot spécial mis au point par Sporlastic, extensible dans la zone du cou-de-pied garantit un positionnement presque sans plis au moment du déroulement du pied et améliore nettement le confort de port.

INDICATIONS IMPORTANTES

Le produit est conçu pour un emploi unique sur les patients.

Toute modification non conforme sur le produit et/ou tout emploi non conforme au produit présenté plus haut excluent une responsabilité produit du fabricant.

D'éventuels risques réciproques pour la santé ou d'autres

inconvenients lors de certains traitements qui peuvent avoir lieu en rapport avec l'emploi du produit, doivent être mis au clair par le médecin traitant.

Afin de garantir au produit une longue durée de vie et un bon fonctionnement, il ne faut pas l'utiliser en liaison avec des produits contenant des graisses et des acides, avec des pommades ou des lotions.

SYSTÈME DE GESTION DE LA QUALITÉ

Tous les produits de la société SPORLASTIC GmbH sont soumis au contrôle produit au sein de notre Système de Gestion de la Qualité.

Si vous aviez néanmoins quelques réclamations concernant notre produit, veuillez vous adresser à votre magasin spécialisé ou directement à nous.

ENTRETIEN

Nous conseillons de laver en douceur ACHILLO-HIT® dans de l'eau tiède avec un produit de lavage à froid, de le laisser sécher à l'air et de ne pas le poser sur le radiateur. Fermez les fermetures agrippantes avant le lavage. Ainsi elles resteront plus longtemps fonctionnelles et vous pourrez éviter les détériorations d'autres vêtements.

CONSEIL: Une tension qui perdure au-delà de la durée de port du tissu modèle est retablie grâce au lavage. C'est pour cette raison que nous conseillons de laver assez souvent cette bandage.

COMPOSITION

67% Polyamide, 33% Spandex

INSTRUCCIONES DE USO E

Estimado/a cliente,

Le rogamos que lea atentamente las instrucciones de uso adjuntas. En caso de duda, le rogamos se dirija a su médico, al comercio especializado que tenga más a mano o directamente a nosotros.

FUNCIONAMIENTO

ACHILLO-HIT® logra un efecto de compresión y masaje del tendón de Aquiles por medio de una almohadilla de silicona desmotada. El acolchado de la almohadilla ejerce una presión estimulante sobre el tendón del tibial posterior y mejora el control de pronación del pie. El prescindir intencionadamente de una elevación del tendón evita el acortamiento del músculo peroneo.

INDICACIONES

Tratamiento conservador:

- Aquilodinia
- Tendinitis / peritendinosis / peritendinitis del tendón
- Paratenonitis
- Bursitis achillaea
- Bursitis subachillaea

Tratamiento postoperatorio:

- Operaciones del parateno del tendón de Aquiles
- Operaciones bursitis subachillaea
- Rotura parcial del tendón de Aquiles
- Rotura del tendón de Aquiles
- Reconstrucción del canal del tendón del peroneo o del tendón peroneo
- Reconstrucción del canal del tendón tibial posterior o del tendón

KONTRAINDIKACIONES

- Graves trastornos circulatorios arteriales
- El vendaje no reemplaza la función del tendón de Aquiles

En general las indicaciones y modo de empleo de los medios auxiliares ortopédicos y siempre que se den casos particulares de padecimientos ulteriores, deben consultarse con el médico:

- Modificaciones de la piel por causa de alergias, hinchazones o herida (por ejemplo, tumefacciones e inflamaciones) de la zona del cuerpo a tratar.
- Hinchazones de tejidos blandos linfáticos o que afecten a la irrigación sanguínea.

– Perturbaciones relacionadas con el sistema nervioso del sistema sensorial y dermatópico de la zona del cuerpo a tratar (perturbaciones de la sensibilidad con o sin daños dérmicos).

Hasta hoy no se conocen intolerancias perjudiciales o reacciones alérgicas.

EFFECTOS SECUNDARIOS

Con un uso adecuado y una colocación correcta no se conocen hasta hoy efectos secundarios generales graves.

Los fenómenos de presión locales y las reducciones de

